

■ Nòsti castagnié, en particulié en Ardècho, relarg maje de prouducioun di castagno en Franço, luchon contro un nouvèu imenoutèri (1), arriba en Éuropo vers 2002. Ié dison, lou «*chalcide*» o «*cypnis*» dòu castagnié. Es un parasite que si babo (2) creon de galo (3), à la primo, au desbourra, e que soun ataco fortò pòu entrina la mort de l'aubre.

Noste ami **Jan Bessat**, de *La Clapouiro*, vous porge aqui un tèste de soun rière-grand, **Jan Bessat l'Ancian** (1873-1963) (4), counsacra i *castagno*, *castagnié* e *castagnado*, manleva de «*Terro d'Argènço*», libre que fuguè jamai edita dins soun entié.

Castagno Castagnié Castagnado

34

Pèr Jan Bessat, l'Ancian

*Diéu debanant l'escagno,
Plan-plan à soun lesi,
Nous adus - que plesi!
Lou bèu tèms di castagno.*

■ Sian à la fin d'Óutobre, la sesoun di castagno que, pendènt ùni dous o tres mes, nous vai agroumandi d'uno frucho que, pèr noun èstre di mai raro nimai d'un grand lüssi, es pamens proun agradivo à vèire de tèms en tèms sus nosto taulo.

La castagno

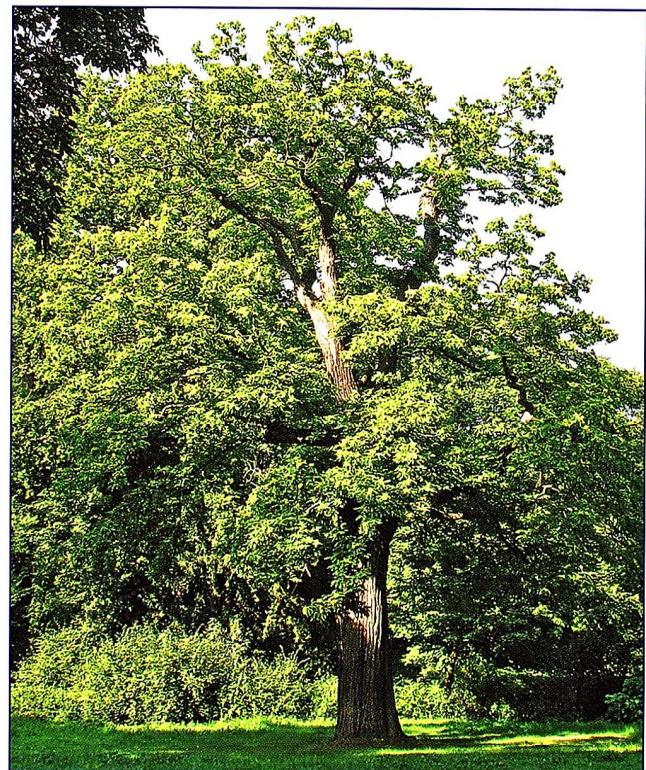
La castagno tèn soun noum dòu latin *castanea* e dòu grè *kastanion*. Lou radicau d'aquéu noum sarié tira dòu persan *kastah*, que vòu dire frucho seco e de *chistal*, pignoun, mevouioun, o dòu sanscrit *kastha*, *kasthlin*, significant bos, ligno, lignous. Es de crèire que la castagno fuguè batejado ansin pèr encauso de sa caloto duro coume lou bos. Eiçò devié seguramen se passa

Nota :

(1) *Imenoutèri* : hyménoptère en francés; insèite que tremudo coumpletamen, coume lis abiho, li guèspo e li fournigo. (2) *Babo* : larve.

(3) *Galo* : boudougnou prouducho encò di vegetau pèr de parasite o de campagnòu.

(4) Fuguè long-tèms chèfe de garo au Paradou, cabiscòu de *L'Escolo Mistralenco*, majorau dòu Felibrige en 1932. Autour de noumbrous oubrage en prouvençau.



Un castagnié di superbe

dòu tèms di Fado ounte li raço primadiero se nourrissien de castagno e d'aglan.

Basto! Despièi, lou mot de castagno a aganta uno grando pouplarita e a servi e sèr encaro à boudre en de citacioun, ditoun o reprouvèrbi fasènt proun image e disènt bèn ço que volon dire. N'en veici d'aiours quàquis-un :

*De-qu'es acò? A grand-paire, rudo maire,
camiso negro e blanc enfant : es la castagno.
Lou grand-paire, es l'aubre; la rudo maire,
la mountagno; la camiso negro, sa pèu e lou
blanc enfant, sa car.*

*La castagno au mes d'Avoust
Dèu èstre dins un four,
En setèmbre dins un pouz.*

Ço que vòu dire qu'à la castagno fau forço calour dins lou mes d'Avoust e de pluejo en Setèmbre.

Se dis tambèn :

*À Sant-Martin
La castagno e lou bon vin.*

Pichot vin emé castagno.

*Nose, fiho e castagno,
Sa raubo cuer la magagno.*

*Fisas-vous en castagno caudo,
vous petaran dins la man.*

E aquest prouverbi lengadoucian :

*Quand plòu entre Nostos Damos
Es tout lou vin e tout castagnos.*

E n'en manco pas d'autre.

I'a tambèn, proun noumbrouso, d'espressioun pouplàri, galoio o trufarello que parton dóu mot castagno. Se dis, pèr eisèmple, en parlant d'un escaufèstre coume la guerro : *la castagno a peta*; pèr manda un lavo-dènt à quaucun, se ié proumet *uno castagno*; à-n-un qu'a la vanello, ié fan : *as uno bravo castagno*; lou qu'a'gu d'aubenchò pèr coumpli un pres-fa vous dira en boufant : *ai tira uno bello castagno!* e n'i'en a coume acò proun d'àutris espressioun sus la castagno qu'es pas necite de cita, mai que l'on devino.

Eisisto pièi pas mau de sinounime d'aquéu mot : lou bout dóu nas d'un chin s'apello *la castagno*; *castan*, *castagno* dis la coulour d'un péu entre lou blound e lou brun; apellon tambèn *castagno*, l'espèci de couissinet qu'an li vièi chivau en dessus di geinoun; èro *la castagno* lou paquetoun de péu que li damo nousavon darrié la tèsto dins la coufaduro à-n-uno certano epoco; i'a li *castagneto* espagnolo pèr la danso e en Arle, avèn *Lou pourtau di castagno*.

La *castagno-d'aigo* es uno planto marino ; la *castagno-d'ase*, *castagno-dis-amaro* vo *castagno-fèro* es ço que li franchimand dison *le marron d'Inde*. I'a aussi la *castagno-de-mar*, *pèis de mar* di tambèn *castagnolo*, coume la petouso di bertas. Un *castagnous* es un aucèu de la famiho di bèco-flour, de coulour brun-castagno.

Castagnous vòu dire de-mai aboudous en castagno : païs *castagnous*, annado *castagnouso*. *Castagno* es egalamen un noum de famiho prouvençau.

En bousco de Moussu Castagno

À-n-aquéu sujet, vole vous counta ço qu'arribè à-n-un brave coumés-vouiajour que, pèr ignourençi di secrèt de la lengo nostro, un jour, sènsò lou faire esprès, se faguè dire vous. Veici lou fa :

À Bèu-Caire, i'a'no trenteno d'an (5), i'avié un grand mercié que ié disien **Moussu Castagno**. Eiçò èro bèn soun noum d'oustau e noun soun escais-noum. **Moussu Castagno** èro un ome pulèu court e rablot, brave coume un sòu, mai viéu e petulènt en diable.

Uno fes, un coumés-vouiajour, s'atrouvant nouvèu dins la vilò, cercavo, dins sa carriero, lou marchand en questioun, pèr fin de ié rabaia quauco cou-



Pelous en trin de badaia

mando, s'èro pouossible. E se rapelant pas dóu noum ni de l'adrèisso justo d'aquest, demandè à-n-un roudelet de femo que paterounejavon davans si porto :

- Pourrias pas me dire l'oustau d'aquéu grand mercié que demoro, crese, apereici?

Aquésti se regardèron un moumenet, pièi, uno venguè :

- Voulès belèu dire moussu **Castagno**?

- O, es un noum coume acò.

- Bèn, filas à-n-uno cinquanteno de pas, vers aquéli banèu estendu; es en faci.

Noste ome gramaciè e s'adraiè afeciouna sus l'endré endica. Mai tout en camin fasènt, vouguènt se teni à l'autour de sa founcioun, cresegùè bon - lou bedigas - de tradurre lou noum que li femo i'avien douna en se figurant qu'aquésti, couneissènt pas lou francés, l'avien pouscu dire qu'en prouvençau. E fièr coume **Artaban**, autant-lèu en presènci dóu coumerçant que venié pamens de destousca, ié faguè d'un èr sufisènt e risoulet :

- Bonjour monsieur **Châtaigne** ; c'est moi qui représente ...

Ah! paure de vautre!... Parlas de coupa la chico en quaucun! Moussu **Castagno** que, coume l'avèn di tout-escas, èro viéu coume la poudro, de s'entèndre parla d'aquéu biais, s'imaginè tout-d'un-tèms que se garçavo d'éu.

- Sufis! sufis! - respoundeguè enrouita jusqu'is auriho - es vous que representas lou rèi di couioun; en vous vesènt me lou siéu proun figura.

E coume un rougnous, lou fouteuguè à la porto.

De-segur, s'aquéu vouiajour, qu'èro prouvençau, amor qu'avié tant bèn sachu tradurre lou noum de soun ome, avié tant-sié-pau couneigu sa lengo, aurié pas fa'no coufo tanti grossò. E eiçò provo, un cop de mai, que souto escampo de vouguè fignoula, l'on moudifico pas coume acò lis óurigino d'uno causo que l'on counèis pas.

Castagno, castagnié, castagnado

Mai revenen à la castagno

La castagno s'amaduro aperaqu'i mé li proumiéri fresquiero, valènt-à-dire un pau avans Toussant. N'i'en a un boudre de qualita. Li mai couneigudo soun : la janò-longo, la touscano, la blanco, la plato, la grossò-pèu, la rousseto, la cevenolo, la negreto, la mourre-de-cat, la rougeto, la mejano, la roundo, la vermeioto e belèu mai de vint àutri meno.

La castagno se manjo boulido, cuecho em'un pau de fenoui e de sau; n'i'a que ié fan uno osco avans de li metre dins l'oulo pèr que s'espeton pas; soun bono à la *sartan castagniero*; en soupo coume *castagno blanqueto* emé de la; seco e sènso pèu, s'apello tambèn pisto. Se n'en fai aussi de confituro, de *jalarèio*, dins lou commerce que preparo tant delicatamen, pèr li lipet, aquéli bèlli castagno en glaçun apelado courrentamen «*marrons glacés*».

Lou castagnié

Aro, de mounte vèn lou castagnié?

Mai de qu'es aquel aubre e mounte lou troubas? D'après l'istòri de l'aubriho, lou castagnié es commun en Limousin, dins lou Peirigord, li Ceveno, lis Aup, lou Var e en Corso. Vèn sus li mountagno, à l'uba, dins li terro secaroso, voulcanico, sablouso, gravelouso, télassenco coume li mountagno di Mauro. Crèis plan e proudus qu'à parti de sièis an après l'ensertage, car n'en manco pas de la marrido meno, coume lou *castagnié-amarés*, lou *castagnié-de-chivau*, lou *castagnié-fèr*, lou *castagnié-bastard* e lou *castagnié-sóuvage*.

Dou bos de castagnié, se n'en fai de bouto pèr lou vin e pèr l'òli e de ciéucle emé sa rusco ; se travaio bèn e s'embugo gaire; a pas tant de tanin que lou roure e fai bon vin; sèr à faire de bigo, de cledo e de paligot pèr la vigno.

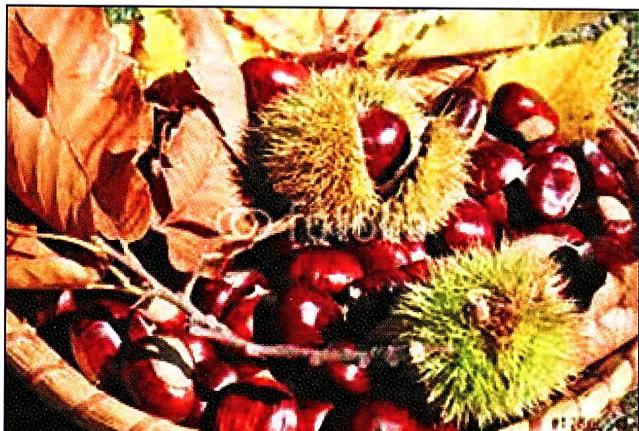
Lou carboun de castagnié es bon pèr la forjo, dóumaci soun bos fai forço braso, gaire de flamado, petejo bèn e se dis castagnié.

I'a tambèn de prouvèrbi. Pèr un ome vantareù, plen de croio, se dis qu'«*Es glourious coume lou castagnié que mostro tutto sa frucho*».

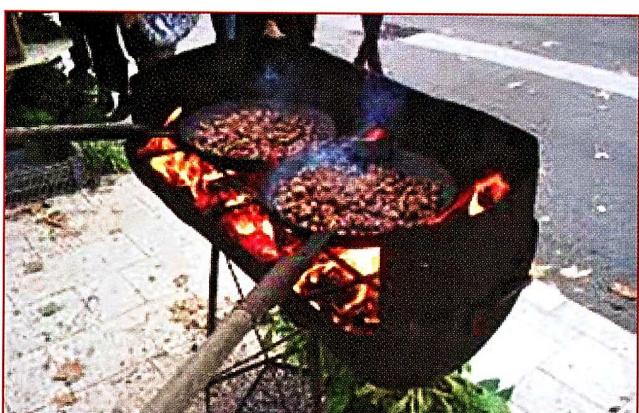
Li realisto prouvençau de 1814 e 1815 avien subre-nouma Napouleoun 1^{ié}, lou *Castagnié*, en alusioun i castagneiredo de Corso. *Castagnié* es tambèn un noum de famiho prouvençau.

La castagnado

La castagno e lou castagnié me menon, aro, à vous entre-teni un brigoun de la castagnado e pèr la mumo óucasioun un pau dou castagnaire.



De bèlli castagno



Li bèni roustido

La castagnado es d'abord la sesoun ounte s'acampo li castagno, la recordo di castagno. Es tambèn lou titre d'un recuei de pouësia lengadouciano dou marqués de Lafare-Alais (6), pareigu en 1851.

La castagnado es subre-tout uno vièjo coutume que se pratico la vèio dou jour di Mort vo de Sant-Martin. Tèms passa, lis enfant metien quauqui castagno roustido dins soun lié, coume óufrèndo is amo di mort. Mai es subre-tout, de nòsti jour, lou mantèn d'uno tradicioun noun à mand de peri.

Dins lis oustau, coume dins tòuti li groupamen felibren, se pratico aquelo bello tradicioun dins d'agradivis acampado dicho «*la castagnado*», ounte dins lou perfum di castagno roustido e dou vin blanc, la lengo nostro es rèino un cop de mai. E vague d'ausi, dins l'estambord, li cant, conte e pouèmo di mestre prouvençau.

Es lou cas de dire alor :

*Que fai bon alentour d'un bon plat de castagno!
I bais de soun perfum, au brut dou chamatan,
Manja, rire e canta sènso tracas ni lagno,
Pièi, leissa courre l'aigo e béure lou vin blanc.*

E dins la circumstànci, avans de clava la sesiho
coume de costum o emé lou *Cant de la Coupo*,
se largo avans aquéu dòu *Castagnaire*, que n'en
veici li paraulo.

La cansoun, estampado emé la musico de **Reybert** (7), se trobo encò di marchand d'Arle, Avignoun, Nime (8) :

Lou castagnaire

1^{er} Couplet :

Long de la proumenado,
Sa barraco mountado,
Abiha de velous
'Mé soun mentoun pelous,
L'ome de la mountagno
Fai rousti de castagno
Qu'en cournet de dès sòu
Bartoulejo en quau pòu.

Refrin :

Un bon tros de l'an,
Sartan à la man,
Darrié soun fournèu
En péu
Éu
Es trop bèu!
lé mando lou cop
Faudrié vèire acò,
Es bèn rigolò
Noste bon gavot.

2nd Couplet :

«Ai de belli castagno
Qu'arribon d'en mountagno»,
Vous canto tout lou tèms
Talamen es countènt.
«Pas d'aquéli menuido,
Pleno de vermenuido,
S'es rèn vist de tant bèu :
Sèmblon de cascavèu!»

3^{er} Couplet :

«N'ai de tóuti li meno»
Tout lou jour vous remeno ;
«Poudès vous aproucha
Pèr miés lis espincha :
Jano-longo, di roundo,
Grosso-pèu o di bloundo,
N'ai aqui de mouloun
Dedins moun cabanoun».

4^{er} Couplet :

Coume si cambarado,
Quicho un pau l'arencado :
A pas trop de defaut,
Senoun que priso un pau.
Tambèn dins la jornado
Quand ié vèn la niflado,
Coume lou vièi Cadet
Se mouco emé li det!

5^{en} Couplet :

Vivo lou castagnaire,
Sènso éu pourrian pu faire,
Quand vèn tóuti lis an,
Lou sant jour de Toussant,
La bono castagnado
'Mé la sartan traucado
Que nous pren de soun fum,
'Quéu fum qu'a de perfum.

6^{en} Couplet :

Quand pièi lou sause brouto
E que l'alauso mounto,
Sentènt veni la caud,
Fai coume li rigau,
Desmancho sa cabano,
Fai sa malo e debano
E dis : «Pourpas-vous bèn,
Enjusqu'à l'an que vèn».

Darrié refrin :

Fièr coume Artaban,
Se douno de vanc,
Lacho soun fournèu
Liuen d'éu,
Éu
Pièi, lèu-lèu,
lé mando lou cop,
Faudrié vèire acò,
Es bèn rigolò
Noste bon gavot.

Paraulo de **Jan Bessat**, *l'Ancian* (4).
Musico de **Jaque Reybert** (7).

Long-tèms encaro, senoun toujour, veguen
aquéli bèus acamp, dins l'afougamen di felibre e
dòu pople, pèr la glòri d'uno tradicioun sacrado
que se dèu d'estre acourajado e mantengudo
pèr tóuti li bon Miejourneau.

E longo-mai pèr la castagno, lou castagnié, la
castagnado e...lou castagnaire! **Jan BESSAT** ■

Manleva de «*Terro d'Argènço*»,
libre que fuguè jamai edita dins soun entié.

Nota :

- (5) Acò devié se passa avans la guerro de 1940.
- (6) *Las Castagnados* (1844 e 1851), pouësio lengadociano de **Gustave de La Fare-Alais** (1791-1846)
- (7) **Jaque Reybert** : compositour de la proumiero mita dòu siècle 20^{en}.
- (8) Vuei, bèn segur, se pòu belèu trouba vers de bouquinié o de patricoulejaire.

